

原住民族語樂園

第七篇 自編教材



原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

目 錄

一、 什麼是自編教材.....	1
推薦平台以及公開平台.....	4
顯示中文模式	5
投影片模式	6
測驗模式	7
二、 如何編輯自編教材.....	9
輸入模式	12
上傳音檔	15
上傳圖片	19
三、 測驗模式示範	25
四、 補充說明 (族語 E 樂園帳號申請).....	28

※ 下載電子版講義的使用者，可直接點擊目錄的連結。

一、什麼是自編教材？

自編教材就是可以自己編輯屬於自己的教材，鼓勵族語學習者或者教師可以透過自編教材平台來製作整理自己的族語教材，並且加入了線上錄音、上傳圖片的功能，在觀看他人的教材時，除了中文族語對照外，也可以兩種不同的模式可以預覽。

※ 自編教材適用情境舉例：

1. 朗讀比賽的時候，可以先錄起來，方便學生練習。
2. 建立一個族語的部落格分享自己的生活或是創作，可以錄音，也可以放圖片。
3. 想要進行口述歷史的文化保存，除了錄製影片，也可以使用自編教材來編輯。
4. 看完了別人的自編教材，想要測試自己是否有理解，這時可利用測驗模式來測驗。

現在我們來介紹自編教材的功能以及特色：

1. 此為「自編教材」的學習畫面，我們先介紹上方工具列的功能。

播放整篇音檔

106繪本-阿美語的自編教材

教材首頁

投影片模式切換

中

顯示整篇中文

測驗

測驗模式

方言 | 海岸阿美語 作者 | 106繪本-阿美語

02詞彙練習

播放單句音檔

kolong

顯示單句中文

1. 推薦平台以及公開展示平台

當我們一進入自編教材平台之後，上方會先有個官方推薦區給大家觀看，往下滑則是會有大家所編輯的自編教材。

推薦

語發中心

wawa點點樂 歌謠

wawa點點樂 生活會話

司馬庫斯泰雅爾學校

尋找母親失落的臂鈴

tihoero: ni 'oya'
kaSpinawka'
katapa:ngasan

找回
母親失落的
臂鈴

全正文校長編輯

最新

方言 | 賽考利克泰雅語

泰雅遷徙故事

作者 | 0JSOCOOL

bnkis ta ga, minnaki squ Pinsbkan.
swa nha son Pinsbkan ga?

方言 | 賽夏語

08 對話練習

作者 | 賽夏語12階教材第二階

A, siya kokoring ay? B, 'ihi', siya kokoring. A, siya kokoring ay? B, 'oka', siya tatini'. A, siya kamamara:an ay? B, 'ihi', siya kamamara:an. A, siya kamamara:an ay? B, 'oka', siya 'okik kamamara:an. siya minkoringan.

方言 | 賽夏語

04 單詞學習

作者 | 賽夏語12階教材第二階

SaySiyat kokoring tatini'
kamamara:an minkoringan yako
So'o siya ka ma'

方言 | 賽夏語

03 句型練習

方言 | 賽夏語

02 主題練習

方言 | 賽夏語

01 課文

2. 顯示中文模式

2-1. 此頁是未按下「顯示中文」的樣式。



顯示整頁中文——● 中 投影片模式 測驗

方言 | 中排灣語 作者 | wawadialogue

山豬飛鼠來點名

anema cu a qemuzimuzip?
中

vatu cu.
中

anema cu myau~~ayaya a qemuzimuzip?
中

ngiyav a zemaizaing.
中

anema i talad tua zaljum aqemuzimuzip?
中

2-2. 此頁是按下「顯示中文」的樣式，再按一次即可關閉中文。



關閉整頁中文——● 中 投影片模式 測驗

方言 | 中排灣語 作者 | wawadialogue

山豬飛鼠來點名

anema cu a qemuzimuzip?
中 這是什麼動物?

vatu cu.
中 這是狗。

anema cu myau~~ayaya a qemuzimuzip?
中 是什麼動物喵喵叫?

ngiyav a zemaizaing.
中 貓咪喵喵叫。

anema i talad tua zaljum aqemuzimuzip?
中 什麼動物在水裡?

3. 投影片模式切換

3-1. 此頁是原來預設的文本模式，我們點擊「投影片切換」按鈕。



3-2. 就會切換成上圖的投影片模式，左右鍵可以切換上下句。



4. 測驗模式

4-1. 當我們按下「測驗模式」，就會出現以上畫面，可選擇出題類別。



自編教材

設定試題

題目：
☐ 聲音 ☒ 圖片 ☐ 族語 ☐ 中文

答案：
☐ 聲音 ☐ 圖片 ☒ 族語 ☐ 中文

生成試題

原住民族委員會 © 版權所有
Copyright © 2013 Council of
Indigenous Peoples
新北市新莊區中平路 439 號 16 F
(02) 8995 - 3458

臺北市立大學 族語數位中心 設計製
作
University of Taipei
Digital Center of Taiwan Formosan
Languages Production
臺北市中正區愛國西路 1 號, CB101
(02) 2370 - 9655

網站最佳瀏覽解析度
1024 x 768 以上
推薦使用瀏覽器
Chrome Safari

網站地圖
 你和其他 8,734 人都說讚。

4-2. 開始進入測驗模式。



自編教材

1.



A : Tata'akay a foting
B : mangcel
C : kolong
D : lonan

送出答案

4-3. 測驗完成會打分數。

題號	選擇	答案
1	A	A
2	B	B
3	C	C
4	A	D
5	C	C
6	A	A
7	C	C
8	D	D
9	A	A
10	A	A

得分：90/100

重設試題

介紹完了自編教材的功能之後，接下來要開始教大家怎麼編輯屬於自己的自編教材囉！如何輸入族語、中文，並且錄製或是上傳音檔、圖片，再下一頁開始將會有詳細的解說！

二、如何編輯自編教材？

1. 首先我們先進入族語 E 樂園 (web.klookah.tw), 頁面下滑至「紙本教材」



2. 進入自編教材之後，點擊我的教材。



3. 自編平台功能會需要帳號密碼，如果你已經是登入狀態，此步驟可略過。

族語 E 樂園

登入

使用說明

帳號 請輸入帳號

密碼 請輸入密碼

登入

忘記密碼 註冊

原住民族委員會 © 版權所有
Copyright © 2013 Council of Indigenous Peoples
新北市新莊區中平路 439 號 16F
(02) 8995 - 3458

臺北市立大學 族語數位中心 設計製作
University of Taipei
Digital Center of Taiwan Formosan
Languages Production
臺北市中正區愛國西路 1 號, CB101
(02) 2370 - 9655

網站最佳瀏覽解析度
1024 x 768 以上

推薦使用瀏覽器
Chrome Safari

網站地圖

你和其他 8,734 人都說讚。

4. 進入自己的自編教材之後，點擊新增教材。

族語 E 樂園

0JSOCOOL | 登出

使用說明

0JSOCOOL 的自編教材

教材首頁

新增一個列表：故事

點擊這裡

此使用者尚未開始使用。

5. 自編平台功能會需要帳號密碼，如果你已經是登入狀態，此步驟可略過。

原住民語 E 樂園

登入

使用說明

帳號 請輸入帳號

密碼 請輸入密碼

登入

忘記密碼 註冊

原住民族委員會 © 版權所有
Copyright © 2013 Council of Indigenous Peoples
新北市新莊區中平路 439 號 16F
(02) 8995 - 3458

臺北市立大學 族語數位中心 設計製作
University of Taipei
Digital Center of Taiwan Formosan
Languages Production
臺北市中正區愛國西路 1 號, CB101
(02) 2370 - 9655

網站最佳瀏覽解析度
1024 x 768 以上

網站地圖

推薦使用瀏覽器
Chrome Safari

你和其他 8,734 人都說讚。

6. 進入自己的自編教材之後，輸入名稱後，點擊新增列表，列表的概念有點像是我們電腦資料夾，我們都要把教材存在裡面，那麼現在你就像是在幫資料夾取名字。

原住民語 E 樂園

0JSOCOOL | 登出

使用說明

教材首頁

0JSOCOOL 的自編教材

新增一個列表：

故事

1. 新增列表名稱

2. 點擊這裡

此使用者尚未開始使用。

7. 新增成功後會出現一個列表，之後請按右方的鉛筆圖示 " 新增教材 "。

族語 E 樂園

0JSOCOOL | 登出

? 使用說明

教材首頁

新增一個列表：

故事 0篇教材

修改列表名稱

刪除列表

點擊這裡新增教材

8. 新增教材完之後，首先要先選擇要放的列表以及方言，再輸入教材標題名稱，之後點擊下方新增句子。

族語 E 樂園

0JSOCOOL | 登出

? 使用說明

教材首頁

選擇列表：故事

選擇方言：海岸阿美語

教材標題：大魚的嘴巴

+ 新增一個句子 +

儲存教材 放棄編輯 返回

3. 輸入標題

4. 新增句子

9. 接下來我們就要開始輸入族語了，黑框內的任一處，點擊後會出現輸入介面。

0JSOCOOL的自編教材

教材首頁

選擇列表：故事

選擇方言：海岸阿美語

教材標題：大魚的嘴巴

+ 插入一個句子 +

族語：

中文：

刪除段落

+ 新增一個句子 +

✓ 儲存教材 ✕ 放棄編輯 ↶ 返回

原住民族委員會 © 版權所有
Copyright © 2013 Council of Indigenous Peoples

臺北市立大學 族語數位中心 設計製作
University of Taipei
Digital Center of Taiwan Esomuan

網站最佳瀏覽解析度
1024 x 768 以上

網站地圖

您和其他 8,733 人都讚了。

10. 開啟輸入介面之後，採逐字輸入，依序輸入族語單詞和中文後，按下 "輸入單詞"。

0JSOCOOL的自編教材

教材首頁

選擇列表：故事

選擇方言：海岸阿美語

教材標題：大魚的嘴巴

+ 插入一個句子 +

特殊符號小幫手： ^ é r i u ' "

+ 虛詞

1. 輸入族語單詞 — maan

2. 輸入單詞中文 — 什麼

輸入單詞 — 3. 點擊輸入單詞

錄音 上傳圖片

標點符號小幫手： , . ? !

輸入此句中文

完成本句

+ 新增一個句子 +

11. 當我們輸入族語的時候，會發現右邊出現了一個族語小精靈，如果提示的內文是正確的話，此時按下 "是" 或是鍵盤上的 "Enter 鍵"，它會自動填入，幫助你更快輸入完成。



12. 接著我們把族語單詞、中文都輸入完畢之後，按下完成本句。



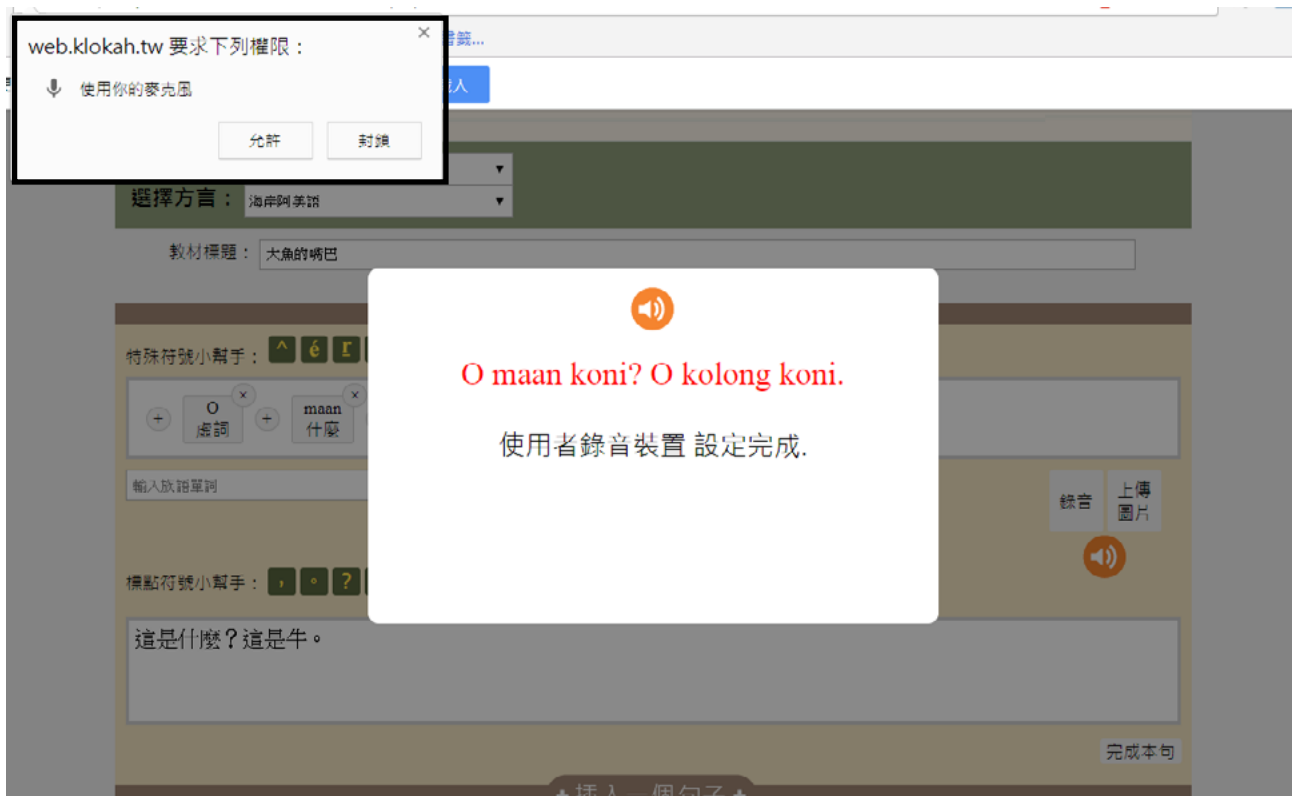
13. 文字的部分輸入完成之後，接下來我們還可以錄音，點擊 "錄音" 按鈕。



14. 接著可能會出現以下此畫面，注意如果是出現此畫面，代表電腦尚未接上麥克風。



15. 如果你已經接上麥克風了，但是網頁跳出黑框內的視窗，請按 " 允許 "。



16. 當出現「錄音設定完成」畫面時，代表一切已就緒，請點擊 " 開始錄音 "。



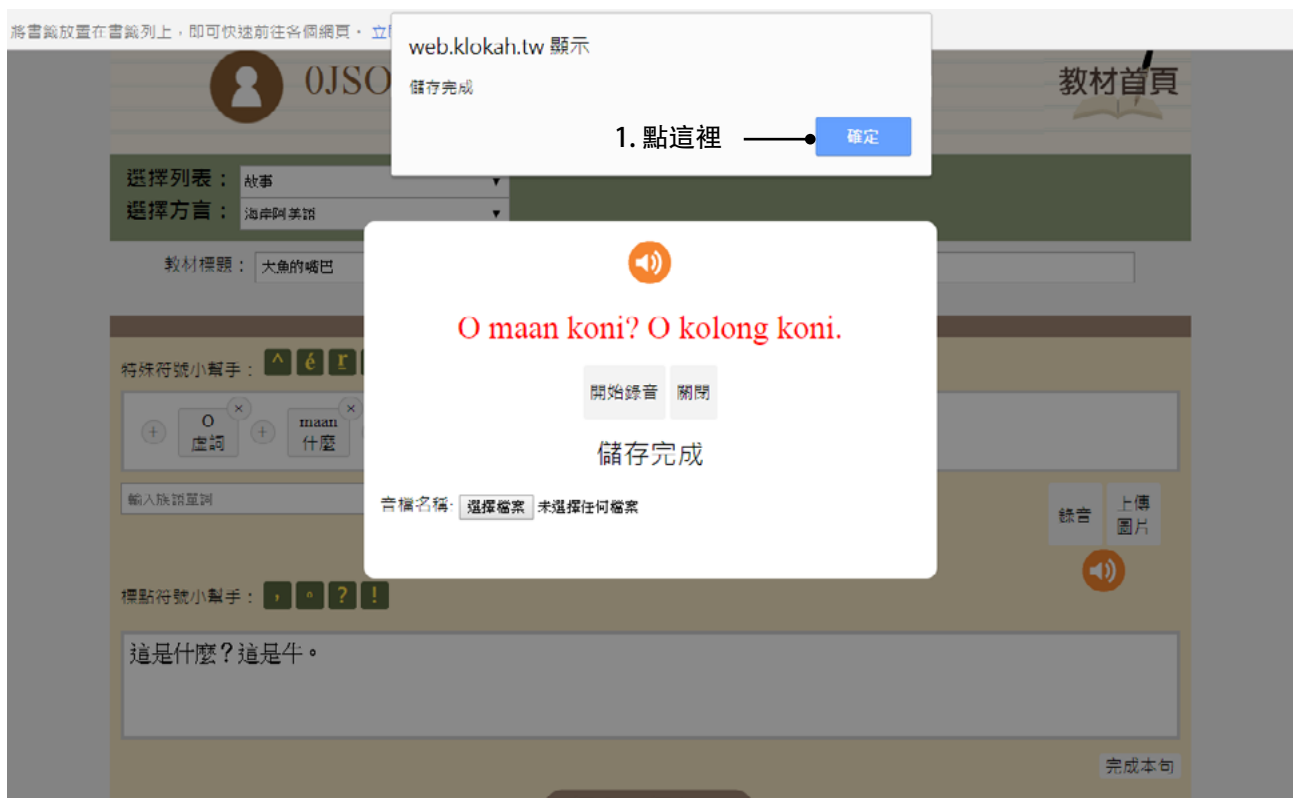
17. 錄音結束後，請按下 " 停止錄音 "。



18. 停止錄音之後就會開始進行存檔。



19. 儲存完成之後按下 " 確定 "。



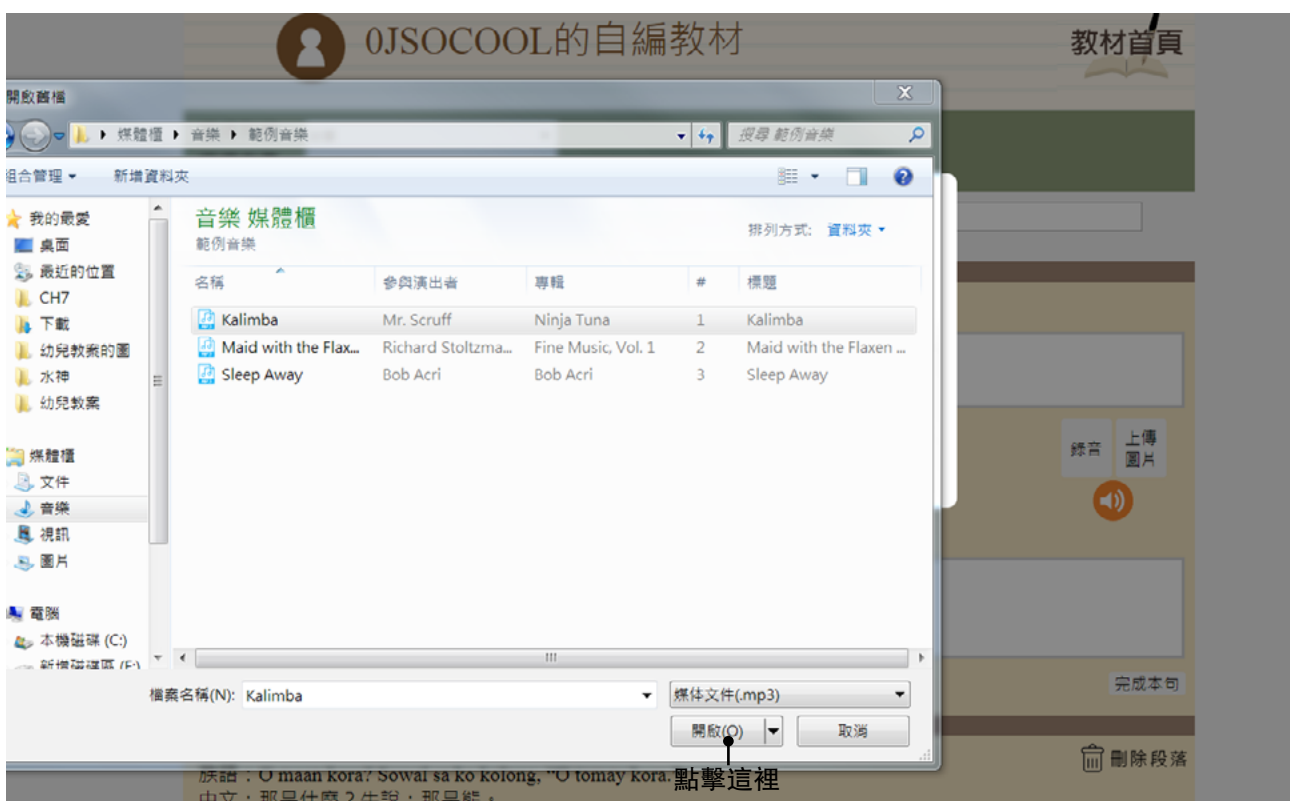
20. 完成之後，可以試聽看看滿不滿意，不滿意就再按一次 " 開始錄音 "。



21. 儲存完成之後按下 " 確定 "。在自編教材裡面，也提供了音檔上傳的功能，我們直接點擊 " 選擇檔案 "。



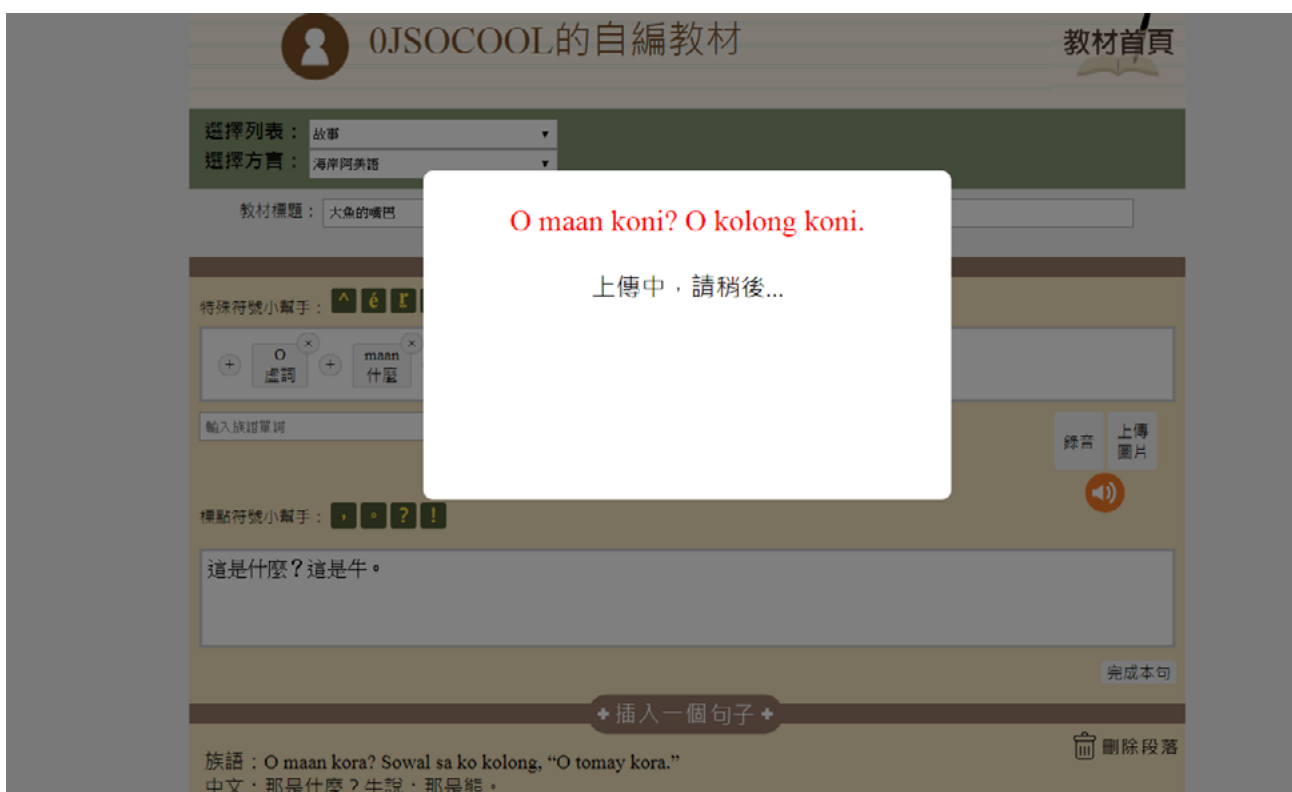
22. 選取你要上傳的音檔之後，點擊開啟。



23. 選擇完之後, 我們會看到黑框處有你要上傳的檔案, 這時請點擊 "上傳音檔"。



24. 點選之後畫面會出現「上傳中, 請稍後」



25. 若畫面出現「上傳完成」，就代表已經上傳好了！此時點擊關閉回到輸入介面。



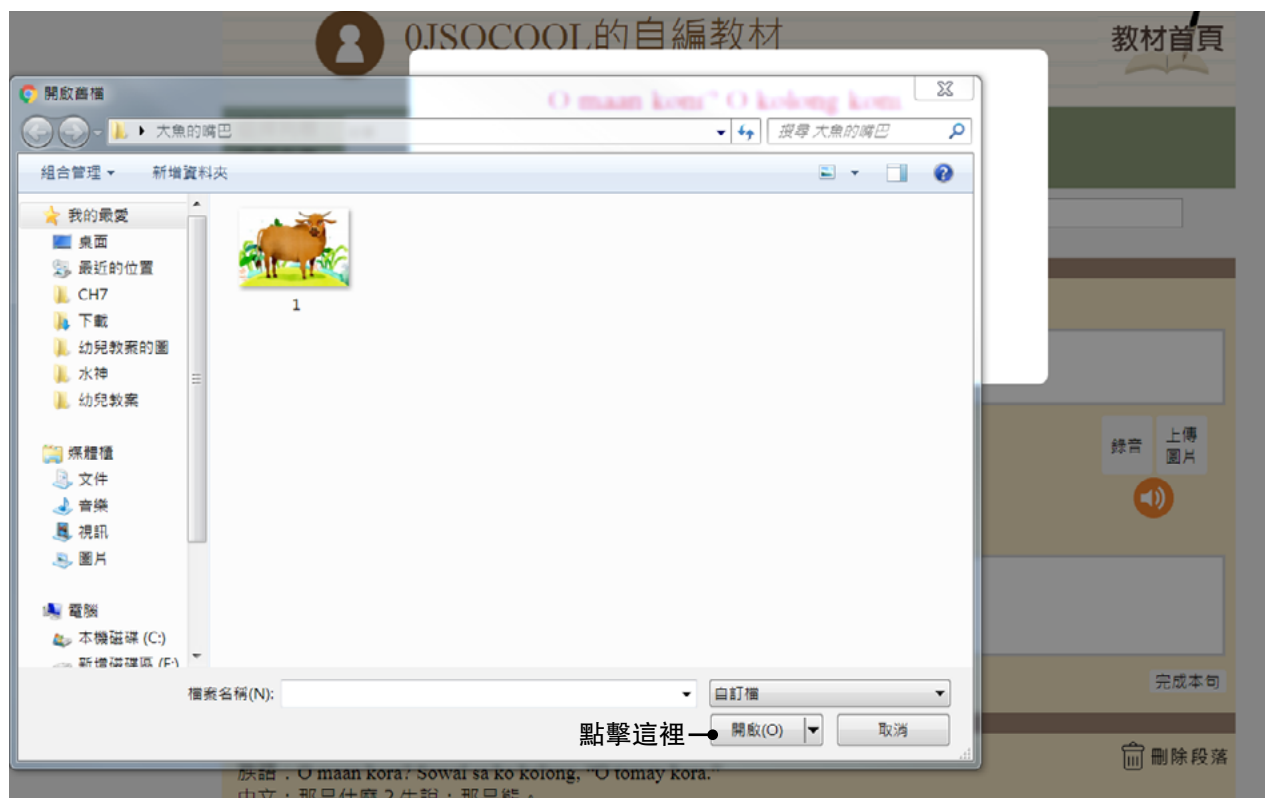
26. 我們不只可以錄製聲音，還可以從你的電腦上傳圖片，增加教材的豐富性。首先請點擊 "上傳圖片"。



27. 出現以下畫面時，請點擊 " 選擇檔案 "。



28. 選擇你要上傳的檔案之後，點擊 " 開啟檔案 "。



29. 和我們上傳音檔一樣，選取好之後，黑框處會出現你所選擇的檔案，此時點擊 "上傳檔案"。



30. 上傳完成之後，會看到你所上傳的圖片，此時一樣點擊 "關閉" 回到編輯模式。



31. 接著我們陸續新增完畢之後，點擊 "儲存教材"，再點 "返回鍵"，就可以到剛剛我們所新增的教材了喔！

※"儲存教材"的按鈕，筆者建議在完成一句就點一次，以免沒有儲存到而遺失文本。



32. 按下返回鍵我們會看到個人列表內已經新增了剛剛的編輯的教材，點開可以觀看！如果想在編輯的話，只要點擊 "編輯" 就可以再次回到編輯介面了喔！



三、測驗模式示範

我們來補充講解剛剛所提到的測驗模式的使用方式。以下為「單字測驗—動物篇」為舉例。

1. 首先我們在自編教材先逐一輸入所要測驗的單字、圖片，以及聲音。

選擇列表：單字測驗
選擇方言：賽考利克原雅語
教材標題：動物篇

+ 插入一個句子 +

族語：huzil
中文：狗

+ 插入一個句子 +

族語：ngarux
中文：熊

+ 插入一個句子 +

特殊符號小幫手：^ é Ë i u ' " "

+ ngyaw 貓

輸入族語單詞

錄音 上傳圖片

標點符號小幫手：, . ? !

貓

完成本句

+ 插入一個句子 +

刪除段落

2. 輸入完成之後，儲存。

選擇列表：單字測驗
選擇方言：賽考利克原雅語
教材標題：動物篇

+ 插入一個句子 +

族語：huzil
中文：狗

+ 插入一個句子 +

族語：ngarux
中文：熊

+ 插入一個句子 +

族語：ngyaw
中文：貓

+ 插入一個句子 +

族語：ngta'
中文：雞

+ 插入一個句子 +

族語：qbhniq
中文：小鳥

+ 插入一個句子 +

族語：bzyok
中文：豬

+ 插入一個句子 +

刪除段落

3. 儲存之後我們返回列表觀看，點擊進去。



4. 會先看到我們所輸入的文本，此時請點擊「測驗」。



5. 點擊後我們選擇會出現設定試題的選項，選擇題目跟答案的類型，點擊生成試題。

原住民語言

族語樂園

0JSOC00L | 登出

? 使用說明

 自編教材

設定試題

題目：
☐ 聲音 ☐ 圖片 ☒ 族語 ☐ 中文

答案：
☐ 聲音 ☐ 圖片 ☐ 族語 ☒ 中文

生成試題

原住民族委員會 © 版權所有
Copyright © 2013 Council of Indigenous Peoples
新北市新莊區中平路 439 號 16 F
(02) 8995 - 3458

臺北市立大學 族語數位中心 設計製作
University of Taipei
Digital Center of Taiwan Formosan Languages Production
臺北市中正區美國西路 1 號, CB101
(02) 2370 - 9655

網站最佳瀏覽解析度
1024 x 768 以上
推薦使用瀏覽器
Chrome Safari

網站地圖
✔ 讚 你和其他 8,766 人都說讚。

6. 接著就會順利看到我們所出的題目了！

原住民語言

族語樂園

0JSOC00L | 登出

? 使用說明

 自編教材

1.



A : nguziq
B : bzyok
C : qulih
D : huzil

送出答案

補充一、族語 E 樂園帳號申請

此部分為族語 E 樂園帳號申請的補充說明。

a. 點擊之後我們會進入到族語 E 樂園的首頁，這時候請點入右上方的登入。



b. 點入登入按鈕之後，會看見以上畫面，這時候請點右下角的註冊按鈕。



c. 點擊註冊鈕後，看到以上畫面，按照指示填入資料，填完之後按下儲存鈕。請注意，此部分的所申請的帳號密碼，務必要牢記。

會員中心

個人資料

帳號 請輸入帳號

密碼 請輸入密碼

確認密碼 請再次輸入密碼

電子信箱 請輸入電子信箱

暱稱 請輸入暱稱

姓名 請輸入姓名

身分 一般民眾

慣用方言 中文

儲存 **取消**

字數限制：2~30，允許的符號如下
 (1) 大小寫英文
 (2) 數字 0~9
 (3) 底線_

允許的符號
 (1) 大小寫英文
 (2) 數字 0~9
 (3) 底線_

請再輸入一次密碼

選擇檔案 | 未選擇任何檔案

原住民族委員會 © 版權所有
 Copyright © 2013 Council of Indigenous Peoples
 新北市新莊區中平路 439 號 16 F
 (02) 8995 - 3458

臺北市立大學 族語數位中心 設計製作
 University of Taipei
 Digital Center of Taiwan Formosan Languages Production
 臺北市中正區愛國西路 1 號, CB101
 (02) 2370 - 9655

網站最佳瀏覽解析度
 1024 x 768 以上
 推薦使用瀏覽器
 Chrome Safari

網站地圖
 你和其他 8,701 人都說讚。

d. 註冊完成後，將會收一封認證信，此時直接點入回首頁，登入剛剛申請的帳號就可以了。

族語E樂園

登入

? 使用說明

歡迎「0JSOCOOL」成為「族語E樂園」的一份子
 已寄發認證信至您的註冊信箱
 asd8107@gmail.com
 請閱讀「註冊確認信」並點選信內的確認連結完成註冊

回首頁

原住民族委員會 © 版權所有
 Copyright © 2013 Council of Indigenous Peoples
 新北市新莊區中平路 439 號 16 F
 (02) 8995 - 3458

臺北市立大學 族語數位中心 設計製作
 University of Taipei
 Digital Center of Taiwan Formosan Languages Production
 臺北市中正區愛國西路 1 號, CB101
 (02) 2370 - 9655

網站最佳瀏覽解析度
 1024 x 768 以上
 推薦使用瀏覽器
 Chrome Safari

網站地圖
 你和其他 8,699 人都說讚。